

Keelejuht **Elfriide Pall** (snd 1921), Primorje krai, Liiviküla.

Pirukate tegemisest

Ja ma `oskan nii ilusti seda tainast teha, ma käin nüid_{vel} ju inimesigid õpetamas. Ja inimesed ike, kui nendel on sünnipäavad, siis käivad ja tel'livad, mina nendele tien. Ja nemad ike `üt^{le}vad, mis `muodi mina tien. Nüid_{ma} räägin, ma.. Mo.. Kahe tunniga mul on tainas juba `tõustud, kõik on `ämber on, seda täis. A sis ma võtan siia laua `piaale, natukene jahu ja tien ja sõuksed `väiksed koogi muodi sõuksed `väiksed tien. Ja `senna panen sis, selle, teelusikaga panen, kaks tielusika täit panen seda posle maslat, mis niid kigil on, aha^h¹, seda posle maslat, seda panen. Ja siis ma võtan nõnda sõrmega või `kääga võtan, panen tsukurt `senna. Ka ühna, ühna, `rohkem panen võtan.. vahest kaks `korda, panen. Ja siis ma kieran teda `rulli, nu vot nõnda_{modi}. `Kieran, vot seda_{modi} `taina `rulli. Kui ta on mul `rullis, siis ma panen kaks `otsa nõnda koku, pigistan `kinni ja leigan `nuaga sit nõnda `lahti ja sis ma kieran ta seda pidi ja kas sa_s tead, kui k'enad pugrid² on niid kõik on. Ja kui ta on tugo_{fkas}³ mul juba `valmis `tehtud, ja siis ma, panen kaks kolm muna, piimaga klobin ära ja panen posle maslat. Ta on pehme posle masla, ta.. siis see piruk ei lähä sul kahe kolme päävaga ei lähä kõvaks. Ja vot sis, vot panen, kui ma võtan `välja sält tugo_{fkist}, sis ma määrin, sulega selle piruka ära ja kas sa tead, ta seisab kaks kolm `pääva nõnda ku moo see

¹ jah, just (< vn ага 'jaa, jah, küll')

² "pontsud" (< vn бузористый 'kühmuline, mügarline')

³ ahjus (< vn kõnek дуговка < дуговая печь 'kaar(leek)ahi')

käterätik või träpka⁴, tal on siin nupud on üleval. Ta on nii k'ena roosa!
Ja meil iga umikune toit. Jah on vada. A nüüd juba teina nädal lähäb, ma_i
tee mitte `ühte `kordagi.

Aga seal sees on ka, mis seal sees on?

Vedel'ä, vot se_sa-ma posli masla on. Liha ja `farssi⁵ siuke, siis ma tien
riisiga, tien `farssi, tien `kaapsapirukit.. Aga sie on mul väga `kerge teha,
sellepär^ast mul ei ole `tarvis midagit teist `asja teha. Kui sa akad
`kaapsapirukat, siis sa pead kaapsast `moorima, `valmis, siis on `rohkem
tüöd, jah. Kui mul ei ole `aega, a sie käib moo kääs nõnda ruttu, on puol
`pääva ja kõik mu pirukad on `valmis ja kõik.. Ja kõik minu lapsed käivad
minu neid lep-.. mina üian nad lepjo-škadeks⁶. A vot sis, sis tal ei ole
muud mida^{ge}d, kui see posle masla ja sukur ja `kieran täda sedamodi
`rulli, aga ma_ten igasugusid, mis ma tahan. Kui on pühad ja `aega on ja,
ja kedagid mind vel `aitavad ka. A kui ei ole kedaged, et kedad mind ei
`aita, vaata, kui ruttu mul on.. Ja tõused umigu ülese ja saad nii ilusti
sööd kõhu täis, kohviga. A mis see kala `kartul, sie ei ole ju ike umigune
`süömine.

Küsitlenud Aivar Jürgenson 2005. aastal. – AJ3.

Litereerinud Marit Alas ja Jüri Viikberg (2007).

⁴ riidetükk, -räbal (< vn тряпка 'räbal, narts, kalts, lapp')

⁵ hakkliha (< vn фарш)

⁶ kakud, pätsikesed (< vn лепёшка)